

**AURKIBIDEA — INDICE**

### VIII. UMOREZ. — DE HUMOR

102. Pernandoren umoreak zuen nortasuna. (Personalidad humorística de Fernando de Amézqueta) ... ..	389
103. Telefonoz. (Por teléfono) ... ..	392
104. Bertsolarienak. (De los bersolaris) ... ..	396
105. Medikuenak. (De los médicos) ... ..	399

VIII  
UMOREZ  
De Humor

## PERNANDOREN UMOREAK ZUEN NORTASUNA

Gure haurtzaroan, galdetzen zigutenean: «Pernando Amezketarra, nor zen?». Erantzuna azkar ematen genuen: «Hilargia pixatu zuena». Zein eta, galdetzean: «Elkano, nor zen?»: «Munduaren jiran lehen aldiz bueltia eman zuena», erantzuten genun gisan.

Pernandok hilargia pixatu ordea? Nola zitekean? Ba, bai. Hilargia pixatu. Beno, pixatu, ez gero pixa eginez. Hori beste gauza bat litzake. Edanez Oriá ibaia agortu izan balu ere ezin zitekean horrenbestekorik egin. Bestela, hilargian ezin zitekeana, horrelako legortea izatea. Espunikak ere txalupekin joan beharko ziren bestela. Hemen esan nahi dedana, beste gauza bat da, bere astuntasuna pixatzea. Eta hori ere ezta gutxi.



Behin, Amezketako sagardutegi batean, ba omen ziren gizon batzuk eztabaidaka, oraingo euskaltzaleak bezala, baina haiek astronomiari buruz. Moda omen zen da. Eta, haiek, matematikekin bilutsik ibiliarren, ba omen zituzten beren erako lojidak, gai horri buruz. Orraitiok, nonbait, sakontxo sartu zirelarik, ezin omen zuten erabaki hilargiaren astuntasuna. Hortan, Pernando agertu omen zen, eta orduantxe lasaitu gure gizonok:

—Hi, Pernando; hik aterik haina maratilla dituk eta ia auzi hau erabakitzen dukan: hilargiak zenbat pixatzen duen jakin nahi diagu.

—Hilargiak? Hori gauza erraza duk: libra bat.

—Bakarrik?

—Ez, eguzkiarekin gehiago. Hara —esanaz—, beatza sagardotan bustiaz, irrada biribil bat egin zuen mahainean, eta ondoren, gurutza bat erditik lau zatitan partituz.

—...? Ta...

—Lau laurden, libria.



Hori zen hilargiaren pixua. Gaurko astronomoak ere oraindik pikutan dabilta.

☆ ☆ ☆

Ezta harritzekoa. Lurretik hilargirainoko denbora neurria ere ba omen zekin eta.

Behin, apaiz gazte zirikatzaile batek galdetu zionean:

—Pernando, ba ahaldakizu hemendik hilargira joaten zenbat denbora beharko litzakean?

—Hemendik hilargira ez. Baina, hilargitik honera, zerbait esango nuke nik.

—Bai?

—Bai.

—Esan ba.

—Hilargian jarriko balitz apaiz gazte bat eguerdiko hamabiak laurden gutxiagotan, hamabietarako erretorearen etxeko mahaian litzake, bazkaitarako prest.

☆ ☆ ☆

Horrelakoa omen zen Pernandoren umorea. Mutikotan, bere ipui, gertaera eta ateraldiak barra-barra erabiltzen genituen. Eta orduan esaten zen, gure artean, Pernando Amezketarra Plaentziakoa zela. Izan ere, hain parregarria ta hain zirikatzaile trebea, gure buruarentzan ezin zitekan izan beste inongoa, Plaentziakoa izan ezik.

Eta, Pernando, *euli-herrikoa* (Amezqueta) bazen ere, eztena luze erabili zuen bere denboran. Hain luze eze, gure arteraino heldu dira bere eztenkadak. Baina, bada Sagar-errekako uraren lorratzen bat. Egingo bagenu belaunaldiak gora azterketa bat, laster agiriko litzaiguke bere zainetan Soralueko odola. Eta horrek ez ninduke harrituko. Arbasoei begira, gurasoen gurasoetan plaentziarrik ez aurkitzeak harrituko ninduke. Dena dela, *euli-herrikoak*, eztena luze.

☆ ☆ ☆

Bertsoak biribillatzen ere ez omen zen mutil txarra.

Gure herriko adiskide batek esan zidan bezala, Pernando Amezketarrak adierazten digula, bera bizi zenetik berrehun urtera, elektrika baino lehenago ere bazirela argiak. Eta, ez dakit zer arraiogatik da-

biltzan orain nuklear indarra sartu nahirik. Kapitalistak argiaren jabe-  
tasun osoa nahi dutelako izango da.

✧ ✧ ✧

Ikusi besterik ez dugu bere umore fiñaren oihartzuna noraino  
heldu den. Eta, bere liburuia (Gregorio Mujikak idatzia) izango da,  
noski, euskaraz gehien irakurri denetako bat. Eztakit nor esan zuen,  
umorea osasuna dela. Eta, hori horrela balitz, nik ez dakit Pernando  
Amezketarraren liburuak zelan ez diren jartzen farmazietan salgai.

✧ ✧ ✧

Baina, mundua horrela da. Beti okerreko bidetik. Horrenbeste  
osasungarri zabaltzera etorri zen ura, pobre ez-ezik, zorpean bizi behar.  
Bai tokatu ere hari, Bengoetxea izan beharra bizitza baserria, beti Ben-  
goetxea jaso ezinik ibili zedin.

✧ ✧ ✧

Harek etzuen orain esan ohi den bezala «Irri-par egizu, arren»,  
esan beharrik. Autorik etzen orduan, baina seguru nago bere astoari  
horrelakorik etziona jarriko. Etzuen inori mezedez eskatu baharrik, pa-  
rre eragiteko. Eta oraindik, gure zorionerako, elektrika garaian ere  
argi egiten jarraituko du amezketarrak.

### **Personalidad humorística de Fernando el de Amézqueta**

«Pernando Amezketarra» era durante nuestra niñez el humor per-  
sonificado y difícilmente se nos hacía creer que él no fuera de Pla-  
cencia, villa del humor por antonomasia; por lo menos para los habi-  
tantes de la cuenca baja del Deva. Le identificábamos como la persona  
que dedujo el peso de la luna, al sumar los cuatro cuartos. Y también  
midió la distancia de la luna a nuestro planeta, al decir que si a las  
doce menos cuarto del mediodía dejaran caer de allá a un estudiante  
clérigo, seguro que a las doce en punto estaba sentado a la mesa en  
casa del señor párroco.

Sus ocurrencias y anécdotas circulaban de boca en boca en el  
ambiente de nuestra mocedad. Tal vez fortalecidas desde que Gregorio  
de Múgica recopilara sus cuentos y chascarrillos para publicarlos en un  
librito, en 1927. La versión castellana de los mismos, con ampliación



de datos biográficos, le debemos a su descendiente Pedro María Zabala Bengoechea, autor de «Mi tatarabuelo Pernando Amezketarra» (1964).

Asimismo le contamos entre los primeros bersolaris que afloraron a la historia, con Zabala de Amézqueta, Txabalategi de Hernani, el sacristán de Aizarnazabal, el carnicero de Tolosa, el solterón de Ostoz, Ametza, Otobezino, Albitxuarra, Michel, Martín Amorex, Francisco Iribarren, Bautista Uribarren, Martín Azcárate y otros, sin contar a Etchahun y Beñat Mardo. Antonio Zavala recopiló sus materiales dispersos en verso y prosa y publicó en un libro de su colección Auspoa, en 1966.

A pesar de todo, en algunas mentes no cabe comprender que Fernando el de Amézqueta, aquel personaje legendario, fuera un hombre de carne y hueso. Y, sin embargo, así es. Se llamaba Fernando Bengoechea Altuna. Nacido el 10 de octubre de 1764 en el caserío Espilla-saletxe de Amézqueta y fallecido en el caserío Azentzin-txikia del propio pueblo el 9 de julio de 1823.

1979-VIII-20.

## TELEFONoz

Tirriiin!

—Aizu, Hospitala da hor?

—Bai.

—Notariatik deitzen dizut. Aditzera eman ez nator bart hil den Joxe Beltzak zuen guzia Hospital horrentzat utzi duela.

—Zenbat?

—Zortzi seme.

—Beltza da ba!

☆ ☆ ☆

Telefonozko deia jaso eta nor den ez galdetzarren:

—Hi, afaria prest bazegok laster gaituk hor eta ardo botillak freskatzen ipini. Gaur jan-edan ederrez juerga on bat bota behar diagu ta.

—Zer?

—Bizi-pozez beterik garala eta egundoko juerga egiteko asmoa dugula.

—Ba ahal dakik norekin ari haizen hizketan?

—«Allegro» lagunarteko soziedatea ez duk ala?

—Hori duk otimismoa daukana. Ni, Patxi, Kanposantuko (Hilerriko) enterradorea nauk.

—...? Ba, barkatu, oraindik ez haut behar.

—Hoba ez. Nere beharrean aurkitzen haizenean heuk deitu gabe ekarriko haute.

—Joño! Hau duk sustoa hartu dudana. Eskapada ederra egin diat.

☆ ☆ ☆

Tirriin!

—Nor da?

—Bolingoko Patxi naiz. Don Bizente medikuakin mintzatu nahi nuke.

—Neu naiz.

—Nere analisisak begiratu ahal dituzu?

—Bai.

—Ta, zer?

—Ba, gibelak galantak izango dituzu, baina alkoholak ikutuak dituzu eta hasteko behintzat, sei hilabete pasatu beharko dituzu ardorik probatu gabe.

—Ta, sagardorik?

—Ezta. Edaririk, ura bakarrik.

—Mediku jauna, bada-ezpada, lehenengo zergaitik ez duzu kuiekin aproba egiten?

☆ ☆ ☆

Plaentziako Industrias Gol, S. A. delako lantegikoak hots egin dute:

—Aquí, de Gol.

—A sus órdenes, mi general!

☆ ☆ ☆

Eztabaida batean, behin bati, nortasunik ez zuela aurpegira bota ziotenean. —«Nor, ez naizela? Hori gezurra dela laster demostratuko dizuet»— Lekukoak hartu eta hasi zen batera eta bestera telefonoz deika. Tirrina bukatzen zen bakoitzean: «Nor da» batetik eta «Nor da» bestetik jaso ondorean:



—Entzun, entzun!, hara hor guzti hoiak zer dioten, «nor da eta nor da». Beraz, neri ez ezan nor ez naizenik.

☆ ☆ ☆

Plaentziako Txiskaz-en emazteari ez zegoen nor zen galdetu beharrik. Hainbeste dei eukitzeaz ohitua dago eta inork ezer galde baino lehen, aldez aurretik aditzera ematen du, alperrikako hitzetan denborarik ez galtzeko. Izan ere, plaentziatarrak berriketa gabekoak dira.

Txiskaz elektrizista, Iberdueroko arduraduna da eta aberiaren bat denean, haren telefono tirriñak ez du bakerik izaten. Emazteak, hartu orduko:

—Aquí, la mujer de Iberduero, diga.

Sinmotesiak inoiz esan be bai: —Holakorik ez dezanala erantzun, bestela, Nuklear zentralak dirala ta, egunen batean bonbaren bat ipiniko deune.

Baina, alde batetik, plaentziarrak beti izan dira progresista aurrerazale hoietakook eta, bestetik, amets hutsezkoak ez direnez, Plaentziako zuloan ez dute eguzki indarraren esperantzarik.

☆ ☆ ☆

Tirriiin!

—Zu, Alderdi Komunista da?

—Bai.

—Hara ba; ni 853. soziora naiz eta baja eman behar didazu.

—Zergatik?

—Loteria tokatu zaidalako.

☆ ☆ ☆

Tirriiin!

—Aquí, el Bachoqui.

—Orduan hi zer haiz?, abertzale, abertxale ala aberlatxe?

☆ ☆ ☆

Elgoibarko San Pedro fabrikatik:

—Eibarko «Star» pistola fabrika al da?

—Bai jauna.

—Hemen San Pedro. Pistolak erostia nahi genuke...

—Baina, zuek ere bai?!

—Bai. Ehun pistola behar ditugu.

—Ehun pistola?!  
—Bai. Ehun pistola hainbat arinen.  
—Baina..., da... zelan nahi zenduke ba horra bialtzea?  
—Sabinekin.  
Telefonoak inoiz izaten dituen zarategatik edo ez zuen ondo aditu Sabin errekadistaren izena.  
—Zeinekin esan duzu?  
—Sabinekin.  
—Gagarinekin?  
—Bai. Hori da gure errekadista.  
—Bueno, bueno. Geure kontu. Gagarin astronauta horrek urrengo zeruetara egiten duen bidaian bialduko ditugu.  
—Beno, ondo dago. Adio!  
—Bai, adio San Pedro, saladuori! Gorantziak Santo Tomasi. («Entzun ez banu, sinestu ez»).

☆ ☆ ☆

Tirriiin!, eta totelak hartu telefonoa:

—Di - di - di - ...

—Komunikatzen.

### Por teléfono

Los sucedidos por teléfono también son tema para chascarrillos en nuestra vecina Placencia, desde antes que hicieran su aparición Tip y Coll en las cámaras de televisión, pues el mismo Gila se aprovechó de ello a través de aquel bar de la ilustración soraluzearra que, según tengo entendido, fue de donde el humorista tomó su propio nombre.

Con el tiempo Eibar ha superado a Placencia en la fabricación de armas, de lo contrario cualquiera se imagina lo que hubiera ocurrido si el pedido de pistolas por San Pedro hubiera sido hecha a la antigua Soraluze-Erlaibia.

Cuando, desde Elgoibar, reclamaron la recepción de un pedido de tornillos y el placentino alegaba que hiciera la reclamación a la estación de FF.CC. de Elgoibar, puesto que el envío había sido hecho por este medio, el elgoibarrés le dijo: —¿No sabes tú que la estación de ferrocarriles no tiene teléfono? La salida del placentino fue: —«Peor ocurre en la estación de Vergara». —Pues, ¿qué ocurre en la



estación de Vergara? —«Qué va a ocurrir, que tienen estación pero no tienen tren».

Y, aquella vez que, de Industrias Gol llaman a Treviño: «Aquí de Gol» (De Gaulle), la respuesta fue: «A sus órdenes, mi general».

De este modo saben sacar los placentinos la chispa a la vida. Como la esposa del «Chispa», electricista encargado de las reparaciones de Iberduero, que cuando atendía a las cuantiosas llamadas ahorra tiempo dándose a conocer, a la vez que a la compañía eléctrica; «Aquí, la mujer de Iberduero». En más de una ocasión le advirtió la señora de Sinmote, que tuviera cuidado en identificarse como la esposa de Iberduero, no sea que los antinucleares fueran a darle algún susto. Pero, los placentinos no son de temer en este sentido; ya que, además de ser progresistas, no creen en el milagro de la energía solar en las honduras de su bien regada ribera.

Lo que no falta en estos lares, es el sentido del humor. Cosa importante. La muestra que recojo es un buen exponente de ello.

1979-XI-26.

## BERTSOLARIENAK

Bertsolariak umore onekoak dira gehienak; buru azkardunak, zer esanik ere ez. Honegatik, beren ateraldiak zorrotzak dira, batez ere zirikadaz eta hizkirimiriz ari direnean. Gaurko hontan, agerbidez, haue-tako batzuk kontatuko ditut, negarrezko eremu honetan ere irakurleek irri egiteko aukera izan dezaten.

Lehen bertsolari ezagunen artekoa dugu Pernando Amezketarra, kristautasuna Trento-ko araueraz zintzo betetzen zen garaikoa, eta Pazkuakoa egitera joan zen batean, apezak galdetu omen zion:

—Hil ondorean nora joan nahi duzu, Pernando?

—Ez dakit, bada, jauna. Bietan, bai zeruan eta bai inpernuan, lagun onak baditut eta.

✧ ✧ ✧

Txirritaren ateraldiak ez ziren makalagoak. Bere sendotasuna eta trankiltasuna ikusirik, adiskide batek honako hau esan omen zion:

—Lasai bizi haiz, Txirrita.



Txirritak ordea, oso gizena zenez, honela erantzun omen zion:  
—Hi ere lasai biziko hintzake nere galtzetan sartuko bahintza.

☆ ☆ ☆

Zepairenak ez ziren gutiago. Uso sasoian ihizatik mendian behera, eskopeta bizkarrean zekarrela eta uso soil bat gerritik zintzilirik, bidean aurkitu zuen batek galde egin omen zion:

—Uso asko pasatu dituk?

—Hauxe ez, beste guziak.

Idiazabalen jatetxea jarri ondorean, beste zenbait jatetxetan ohi zen bezala, «On parle français» letrerua jarri omen zuen atean. Eta, behin batek galdetu zion:

—Hi, Akilino, zuen etxean nor mintzatzen duk frantzezez?

—Beraiek, datozenean.

☆ ☆ ☆

Xalbadorrek ordea, ateraldiak ere txukun apaindurik eskaintzen zituen. Oroitzen naiz behin, bertsolari egun bat ospatuz, Azkaineko Larruxenean bazkalondoan nola hasi zen suieta. Mahaiondoa bapo girotu zen. Baina bazen han, bazter batean, lore ederdun ontzi bat jatetxearen apaingarri, baina baita ere bere ondoan edanez alaiturik tarteka marteka parte hartuz bertso txar askoak botatzen zituen bat. Halako batean, Xalbadorri heldu zitzaion bere txanda eta jatetxeko nagusiari bertsoz hots egin zion, honako eskaria eginaz: «Larruxe jauna, etxe honen ohorez, arren, ken zazu arantza hori lora politen ondotik».

☆ ☆ ☆

Mattin, umore gabeko bertsorik egiten ez dakien gizona. «Minifalda» modan jarri zen garaian, bertso saio batean bere eritzia eskatu zitzaionean, ongi zeriola zion, baina itxusiei debekatu ezker. Bertso saio bereko arratsaldez, kafe bat bestearen ondoren hartuarazi ziotenean eta oraindik ere beste bat eskaini: «Har zak beste kafe bat» esaten zion adiskideari honako erantzun hau eman zion Mattinek: «Aski diat, bestela gaur gabean nere emazteak ez dik lorik eginen».

☆ ☆ ☆

Lazkao-txiki motorrean zijoan batean, bidegurutzeko Stop batean geldiuenerik gabe aurrera abiatu zen. Baina, holakoetan maiz gertatzen dena, zera, behar dena ez errespetatzearren behar ez denarekin topo. Trafikokoak geldiarazi zuten eta galde:

—¿Es que, usted no ha visto la señal de Stop?

—La señal de Stop sí; pero a ustedes no.

## De los bersolaris

El bersolari, más que socarrón, es irónico y procura avivar las improvisaciones versificadas con ocurrencias humorísticas. Pero esto no le ocurre únicamente a la hora de componer los versos, sino en el transcurso de cualquier conversación. Recordemos que aquel Fernando de Bengoechea, más conocido por Fernando Amezketarra (Fernando de Amézqueta) casi un personaje legendario que personifica el humor en la literatura oral vasca, era bersolari. De él y de otros recogemos aquí un breve muestrario para que el lector pueda comprender las características del discurrir de esta peculiaridad que tan bien se da en nuestros bersolaris.

En una ocasión en que un sacerdote de Amézqueta preguntó al bueno de Fernando a dónde le gustaría ir después de muerto, si al cielo o al infierno, la respuesta fue, que tenía sus dudas al respecto, ya que contaba con buenos amigos en ambos lugares.

Al viejo Txirrita (Chirrita), hombre obeso y tranquilo, con fama de vago, en cierta ocasión le dijo un conocido: «tú sí que vives a tus anchas»; a esto contestó Txirrita que también él vivira muy ancho si se metiera en sus pantalones.

Zepai que, además de bersolari, era cazador, bajaba por un sendero con su escopeta y una paloma colgada a la cintura, única pieza cobrada ese día. Un paisano que se cruzó con él, le preguntó: «¿Han pasado muchas palomas?». La respuesta fue fulminante: «Todas, menos ésta».

Cuando Zepai abrió su bar-restaurant en Idiazábal, siguiendo la costumbre de otros restaurantes, puso a la puerta un letrero de: «On parle français». Y cuando un cliente le preguntó que quién hablaba francés en aquella casa, contestó: «Los franceses, cuando vienen». Esto sí que es libertad de expresión, y no la de los que decían: «Hable Vd. en cristiano».

Las ocurrencias de Xalbador, como su versificación poética, so-



lían ser muy finas. Recuerdo el detalle de una sobremesa donde intervinieron varios bersolaris. Desde un rincón, decorado con hermosas flores, salía de vez en cuando la voz de un aficionado, que pretendía participar en el coloquio de los poetas populares, con desafortunadas improvisaciones. Cuando llegó el turno de Xalbador, éste, con discretos modales, pidió al propietario del restaurante que retirase aquella espina de entre las hermosas flores.

Al célebre Mattin, tan incapaz de improvisar un verso serio como de contener su rebosante humor, en cierta ocasión en que un amigo le instaba a que tomara otro café más, le respondió: «No, no quiero más café, porque de lo contrario esta noche no va a dormir mi mujer».

En una ocasión en que Lazkao-txiki se saltó una señal de stop sin hacer caso de ella, los guardias de tráfico que le vieron le preguntaron si no había visto la señal. El respondió: «La señal sí, pero a ustedes, no».

1980-IX-22.

## MEDIKUENAK

Lehentxo batean, ezagun batek galdetu zidan, medikuntzaz ere idatzi nuela eta ia ofizio hortan ez zen umorezko gertaririk Eibar eta Plaentzia aldean, beste zenbait ofiziotan zen bezala. Jakiña. Horixe bai. Izan ere, umorea ezta koloreetan bakarrik sailkatzen, bizi moldeetan ere bada zer konta. Beraz, medikuntzakorik ere bada eta ez bakarrik. Eibarren eta Plaentzian. Honegatik, gaurkoan dakarten muestratxo hau Txirrita bertsolariaren ateraldi batekin hasiko dut.

Txirrita bera hargina zen ofizioz. Behin batean, astelehena ere bazen da, harria landu ezinik omen zebilen, golpea han eta golpea hemen, baina golpe txarrez alde batean zatia hautsi eta bestean apurtu...

Aurrekaldetik pasatu zen mediku batek esan omen zion:

—Harginaren faillu, bustinak bardindu.

Eta, Txirritak, hitzetik hortzera:

—Medikuan falta, lurrak tapa.

☆ ☆ ☆

Eibartar ezkertiar gorri horietako bat sartu zen medikuan kon-



sultara, bere gerriaren ezker aldera eskuak eroanaz, minak haintxe zituela esanaz, eta «Gibelesko mina edo...» izango zuela aurreratuz. Medikuak ordea:

—Zer? Gibelesko mina eta gerriaren ezker aldean? Gibela eskubiko aldean zegoen.

—Baina ni ezkertiarra naiz.

☆ ☆ ☆

Ez dakit ber bera ez ote zen bere burua heriotza ordura hurbildurik ikusi zuenean, hestu ta larri medikuari deitu eta errekonozidu ondorean, sendagilearen aurpegi serioari begira itaundu zuena:

—Da...?

—Ba..., hasi hadi dakiana ahal bezala erresatzen.

☆ ☆ ☆

Beste behin, medikuaren gelan hiletaz beterik sartu zen gaixoak, hara zer zion:

—Hara, mediku jauna, neri pasatzen zaidana, zera da, ezin naitekela egon ez jarrita, ez zutik eta ezta etzanda ere.

—Orduan, beste modurik ez baduzu, zintzilika ipini zaite.

☆ ☆ ☆

Inguru honetan, izan ere, herria halakoa bada, medikuak ere ez dira gutiago. Plaentzian esaten duten bezala: «Zelako lapiko, halako tapa».

Artadi medikua lasai kafea hartzen zegoen tokira sartu zen zalapartero kuadrila bat, beren kantaz eta uluez bazterrak eragin beharrean. Haie-tako gazte baten familiko medikua izan Artadi eta errespeturik galdu nahi ez eta hurbildu zitzaion esanaz:

—Artadi jauna, faltatzen gare?

Besteak ordea:

—Ez; sobrate zagoze!

☆ ☆ ☆

Beste batean, medikuak, gaixoa ikusi ondorean, esan zion:

—Sei hilabetean ardorik ezin duzu probatu.

—Baina garagardoa edo sagardoa edan ahal nezake?

—Ez. Edaririk, ura bakarrik.

—Zu, mediku jauna, bada-ezpada ere, prueba hori zergatik ez duzu egiten lehendabizi kuiekin?

☆ ☆ ☆

Baina, harek kuintzat eskatzen zuen froga hori, nonbait, beste batek egina zuen; bere buruarekin gainera. Zeren, medikuak errekonozidu ondorean, erretzeari eta edateari utzi behar ziola agindu zion eta, bestalde, goizago oheratzea. Gaixoak ordea, bera goizago erretiratzen zela, ez zela erretzailea eta ezta ere edalea.

—Ba, gorputz zahartua eta nekatua aurkitzen dizut. Behar bada gehiegi jan eta emakumeekin geitxo ibiltzearena edo izan daiteke.

—Ez ba, mediku jauna; ni ez naiz jatuna eta emakumeetarako biziorik ere ez dut.

—Orduan, zuk, ezer ez egitekotan zertarako nahi duzu bizi?

☆ ☆ ☆

Bai batzuetan erremedio azkarrak bilatu ere. Jateko gogorik gabe zebilen gaixoa bisitatzera deitua zen medikuak emandako erantzuna lekuko. Zer sentitzen zuen galdetu zionean:

—Hara, don Karlos; nik ee... gauza argia jateko gogoia edukitzen dut.

Medikuaren ihardespena:

—Etxekoandre, ekartzazu kandelia eta poxpoluak prijiduta.

☆ ☆ ☆

Hemen ere, ofizio guzietan bezala, diruaren interesak ere birtartean erabiltzen dira. Bi adiskidek kalean topo egin dute eta hau izan zen beren elkarrizketa:

—Zer, Kalixto? Ez daukak aurpegiz itxura onik. Ondoezik hago ala?

—Ez nagok ondo. Oraintxe natok medikuagandik.

—Eta; igarri dik?

—Ixa bai.

—Ixa baietz?

—Bai; milla pezeta nizkian eta bederatzirehun kendu zizkidak.

☆ ☆ ☆

Alderantziz, beste behin, elgorria sendatu zion haurraren gurasoa



joan zen medikuari ordainketa egitera, eta zenbat merkatuko zion galdera egin zion.

—Merkatu? Zer dela ta?

—Ba, eskerrak nere semeari, aurtengo urtean irabazketa handiak izan dituzu, zeren nere semea izan bai zen eskolako haur guziak elgorriz kutsatu zituena.

☆ ☆ ☆

Beste behin, gaixorik zegoen adiskidea bisitatzera joan zenak, bere oheburuan hau zion:

—Iño! Ba, ez hago hain gaizki ere. Anka biak ohean dituk behintzat.

—Zer esan nahi duk? Anka biak ohean?

—Bai. Zeren don Nikanor medikuak esan didanez, anka bata kanposantuan duela omen hago ta...

☆ ☆ ☆

Apezpiku bat Deba bisitatzera joan zenean, garai hartan herriko mediku zen Martin Aranbururi galde omen zion, zerbait galdetu beharrez edo isilik ez egotearren: «Jende asko hiltzen al da?»; eta bergarar medikuaren erantzuna:

—Bai, hemen denak; batzuk lehenago eta beste batzuk geroago.

## De los médicos

Tras la publicación de los artículos que escribí sobre noticias históricas de la medicina en el país, un amigo que quiso saber si había chascarrillos de la profesión médica en el contorno Eibar-Placencia, donde el humor trasciende más allá de los límites de los colores. Efectivamente, existen. Y, como de vez en cuando es muy conveniente tratar del humor y con humor, he ahí una buena muestra en el texto en vascuence.

Que van desde aquel izquierdista que sentía dolores de hígado en el lado izquierdo, obedeciendo a sus ideales, y la revancha del médico en su diagnóstico mostrándole las cosas con gravedad y en su punto: «Vete rezando lo que sepas». Hasta aquel visitante que a la cabecera de la cama le espetó al enfermo: «Pues la verdad sea dicha, no te encuentro tan mal como me imaginaba, porque tienes las dos piernas en la cama». Al preguntarle el enfermo aclarara lo de las dos



piernas, el visitante, ni corto ni perezoso, le dijo: «Es que, el médico don Nicanor, me había dicho que estabas con una pierna en el cementerio».

En el elemento popular se pueden recoger infinidad de sucesos y chascarrillos de todo tipo y en su propia salsa. La convivencia en estos pueblos, hasta a los médicos allegados les va alcanzando su gracia chispeante. Podría seguir enumerando muchísimos casos anecdóticos, pero no quisiera caer en el abuso de los mismos, y parodiando a lo sucedido a aquel placentino que se percató de que los excesivos cantos de su grupo en un local público pudieran molestar al doctor Artadi, allí presente, se acercó tratando de disculparse, para decir: «Qué, señor Artadi, ¿acaso estamos faltando?». Y a quien contestó: «No, no estáis faltando; estáis sobrando».

1980-XII-15.

## GIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALAREN ARGITARAPENAK

### «GUIPUZCOA» BILDUMA

1. — **Guipúzcoa.** Antonio Epelde, Serapio Múgica, Jesús Elósegui, José Miguel Barandiarán, Fausto Arocena, José de Arteche, Ignacio Pérez-Arregui, José Ignacio Tellechea, Luis Michelena, Antonio Zavala, Luis Villasante, Miguel Pelay Orozco, Manuel de Lecuona, Javier Bello Portu, Ignacio Barriola, Jesús María de Arozamena, José María Busca Isusi. (Agorturik).
2. — **Así es la Caja.** (Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintzialaren entrepesa liburua).
3. — **Giza-bizia. Diccionario anatómico bilingüe.** Carlos Goena, S.J.
4. — **Origen y evolución de la pintura vasca. Euskal pinturaren sorrera eta eboluzioa.** Juan María Álvarez Empananza.
5. — **Guía sentimental del Bidasoa.** Leonardo Urteaga.
6. — **Instituto oncológico de la Caja de Ahorros provincial de Guipúzcoa.**
7. — **Agiriak. Euskal poetak eta artistak G. Aresti-ren omenez.**
8. — **Pintura vasca contemporánea.** Juan M. Álvarez Empananza.
9. — **Un día de San Marcial.** Felipe Iguñiz.
10. — **Antropología y religión en el pueblo vasco.** Emeterio Sorazu.
11. — **Donde el verano nace.** José J. Arjona.
12. — **Opera Omnia de Anchieta.** Samuel Rubio.
13. — **San Sebastián en dibujos** de Eladio Jimeno.
14. — **Cerámica del País Vasco.** Leandro Silván.
15. — **Síntesis Histórica de la Armería Vasca.** Ramiro Larrañaga.
16. — **Historia Técnica y Económica de la Máquina-Herramienta.** Carmelo Urdangarin y Francisco Aldabaldetrecu.



- 17.— **Gipuzkoa. Geografía, Historia y Arte.** J. Gómez Piñeiro y colaboradores.
- 18.— **Guipúzcoa en el siglo XIX. Guerras, Desamortización, Fueros.** José M.<sup>a</sup> Mutiloa Poza.
- 19.— **Las sociedades populares.** Rafael Aguirre Franco.
- 20.— **Guipúzcoa en escritores y viajeros.** Beatriz Monreal Huegun.
- 21.— **Gipuzkoa bihotz begietan.** Txomin Garmendia Linazasoro.

### «LINGÜÍSTICA Y FILOLOGÍA» BILDUMA

- 1.— **Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca.** (Bi zaitan)). Pedro de Yrizar.
- 2.— **Gaurko euskara idatziaren Maiztasun-Hiztegia. Diccionario de Frecuencias del euskera escrito actual.** Ibon Sarasola.
- 3.— **Historia lingüística vasco-románica.** M. Teresa Etxenique.

### «ECONOMIA» BILDUMA

- 1.— **La función de los modernos medios de pago.** A. Martínez Aramberri.
- 2.— **Cuenta corriente bancaria y cláusula «sin gastos».** José M.<sup>a</sup> de Eizaguirre.
- 3.— **La función de personal en una economía social de mercado.** XIII Jornadas de Estudio de la Asociación Española de Dirección de Personal. AEDIPE.
- 4.— **Qué es la teoría de la decisión. Erabaki teoria zer den.** Rafael Vinader Zurbano.

### «DOCUMENTO» BILDUMA

- 1.— **La foralidad guipuzcoana.** Antonio Cillán Apalategui (Bigarren argitarapena).
- 2.— **La parroquia de San Pedro de Lasarte.** Manuel de Lecuona. (Agorturik).
- 3.— **Guipúzcoa en la edad Antigua. Protohistoria y Romanización.** Ignacio Barandiarán. (Bigarren argitarapena).
- 4.— **Caseríos de Guipúzcoa.** Iñaki Linazasoro. (Bigarren argitarapena).
- 5.— **Azcoitia, cuna de pelotaris.** Jesús María Beristain.
- 6.— **Mondragón: sus calles.** José Letona Arrieta.
- 7.— **Glosas éuskaras.** José Luis Banús y Aguirre.

- 8.— **La atención a la parálisis cerebral en Guipúzcoa.** Centro de Estudios Socioeconómicos Gaur. Asociación Guipuzcoana de Ayuda a la Parálisis Cerebral, ASPACE.
- 9.— **De etnografía vasca. El caserío, ritos fúnebres, galera del boyero, las ferrerías.** Juan Garmendia Larrañaga.
- 10.— **Roncesvalles en Guipúzcoa.** (Hiru zatitan). José María Mutiloa Poza.
- 11.— **Esne eta haragi sortzearen azterketa Gipuzkoako baserrietan.** Lurgintza.
- 12.— **Estudio de la producción de leche y carne en caseríos de Guipúzcoa.** Lurgintza.
- 13.— **Partiendo de Guipúzcoa.** Iñaki Linazasoro.
- 14.— **Orio en el remo. 75 años de historia.** Luis Azcue Aldaz.
- 15.— **Historias de Guipúzcoa.** José Berruezo.
- 16.— **Gogoz. Gure Herriko gauzak. Cosas de nuestro País.** Juan San Martín.
- 17.— **Kurtzebarri.** José Letona eta Juan Leibar.
- 18.— **Coral Santa Cecilia.** Javier M.<sup>a</sup> Sada.
- 19.— **Jan edanak.** Antonio Arrúe.
- 20.— **Catálogo del antiguo archivo musical del Santuario de Aránzazu.** Jon Bagües.
- 21.— **Casas solares de Guipúzcoa.** Roque Aldabaldetrecu.
- 22.— **Arboles en Guipúzcoa.** Gregorio Fisac y Javier Fdez. Aina.
- 23.— **Tolosa'k bere kulturagileei omenaldia.**
- 24.— **Gremios, Oficios y Cofradías en el País Vasco.** Juan Garmendia Larrañaga.
- 25.— **Ferrerías en Legazpia.** Ignacio Arbide y otros.
- 26.— **Historia y guía de Tolosa.** Iñaki Linazasoro.
- 27.— **El problema vasco y su profunda raíz político-cultural.** Martín de Ugalde.
- 28.— **Bidez. Gure Herriko gauzak. Cosas de nuestro País.** Juan San Martín.
- 29.— **Juan de Anchieta. Apuntes históricos.** Imanol Elías.
- 30.— **Los Liberales Fueristas Guipuzcoanos.** Carlos Blasco Olaetxea.
- 31.— **Burniarozgintza eta zurlangintza Berastegin. La forja del hierro y el labrado de la madera en Berástegui.** Juan Garmendia Larrañaga.
- 32.— **Azkoitiako Euskal Erri ertiarekiko miaketa saioa. Eraikitza. Zinzelaritza. Margolaritza. Ensayo crítico en torno al arte popular vasco en Azcoitia. Arquitectura. Escultura. Pintura.** Simón Arambarri.



- 33.— **Ensayo para una historia de Urretxu.** Angel Cruz Jaca Le-gorburu.
- 34.— **Gipuzkoako baserria kondairan zear.** Imanol Elías.
- 35.— **Landuz. Gure Herriko gauzak. Cosas de nuestro País.** Juan San Martín.

### «JAKIN» BILDUMA

- 1.— **Avinareta o la vida de un conspirador.** Pío Baroja. (Agorturik).
- 2.— **Terranova.** Javier de Aramburu.
- 3.— **Los gatos.** Ramón Zulaica.
- 4.— **Lope de Aguirre, traidor.** José de Arteche.
- 5.— **Biozkadak.** Luis Jáuregui «Jautarkol».
- 6.— **Cuatro pasos por la India.** Albino Mallo.
- 7.— **Ciudadanos / Guipúzcoa.** Roberto Pastor.
- 8.— **Ipuinak.** Gabriel Aresti.
- 9.— **Joanak joan.** Yon Etxaide Itharte.
- 10.— **Nigarrez sortu nintzan.** Mariano Izeta.
- 11.— **El Telemirón.** Raúl Guerra Garrido.
- 12.— **Ipuin bilduma.**

### «ANTZERTI» BILDUMA

- 1.— **Muñagorri.** Antonio María Labayen.
- 2.— **Markes baten alaba.** Yon Etxaide Itharte.
- 3.— **Amaiur.** Yon Etxaide Itharte.

### «PREMIOS LITERARIOS CIUDAD DE IRUN» BILDUMA

#### «IPUIAK» SAILA (Euskal ipuiak)

- 1.— **Ja zaharra, Ja zaharraren semea, Jo eta ni.** José Ignacio Zubizarreta Múgica eta Francisco Sagarzazu Badiola. / **Karakol preso.** Luis Haranburu Altuna. / **Mirmiño.** Nicolás Alday Eizaguirre. / **Buztan-txuri.** Mikel Goenaga. / **Jontxu-ren azkenengo itxasoratzea.** José María Etxaburu.
- 2.— **Camilo Lizardi erretore jaunaren etxean aurkitutako gutunaren azalpena.** Bernardo Atxaga (1981).
- 3.— **Suzko gezi bat bezala.** Mikel Antza (1982).

## «CUENTO» SAILA

- 1.— **Mi abuelo el rojo.** Nino Quevedo (1981).
- 2.— **Humildemente Scardanelli.** Miguel Sáenz (1982).

## «OLERKIAK» SAILA (Euskal poemagintza)

- 1.— **Gauean oihu.** Joan Inazio Goikoetxea «Gaztelu» (1970).
- 2.— **Biziaren erroetan.** Joan Inazio Goikoetxea «Gaztelu» (1971).
- 3.— **Bizitzako urratsetan.** Martín Iturbe Balda (1972).
- 4.— **Asekaitz.** Martín Iturbe Balda (1973). / **Maiteño.** Xabier Azurmendi. (Amaitzaile).
- 5.— **Hutsatik esperantzara.** Juan María Irigoyen (1974). / **Heriotzaren eta bizitzaren mugetako ene hitzak.** Iñaki Zubizarreta. (Amaitzaile).
- 6.— **Higidura berdez.** Mikel Zárata Lejarreta (1976).
- 7.— **Kondairaren ihauterian.** José Angel Irigaray (1977).
- 8.— **Herbestean.** Paulo Iztueta (1978).
- 9.— **Zurubi luzea.** Peio Zabaleta (1979).
- 10.— **Urrats desbideratuak.** Xabier Lete Bergaretxe (1980).
- 11.— **Maitasunaren magalean.** Arantxa Urretavizcaya (1981).
- 12.— **Arrotzarena.** Neurtitz neurgabeak. Joxe Austin Arrieta (1982).

## «POESIA» SAILA (Gaztelerazko poemagintza)

- 1.— **Truenos y flautas en un templo.** Antonio Colinas (1970).
- 2.— **Largo regreso a Itaca y otros poemas.** Jorge G. Aranguren. (1971).
- 3.— **Los arriates.** Manuel Ríos Ruiz (1972).
- 4.— **Retrato respirable en un desván.** Angel García López (1973). / **Ceremonial.** José Ledesma Criado. (Amaitzaile).
- 5.— **El aire sombrío.** Alfonso López Gradolí (1974). / **Embriaguez sin día.** Francisco Toledano. (Amaitzaile).
- 6.— **Palabra en pena.** José Carlos Gallardo (1975).
- 7.— **Los trescientos escalones.** Francisco Aguirre (1976).
- 8.— **Poseso en Layla.** Mahmud Sobh (1977).
- 9.— **Escrito en el sur.** Manuel Alvarez Ortega (1978).
- 10.— **Acumulada numerosa herrumbre.** Alfredo Buxán (1979).
- 11.— **Aicila.** Andrés Mirón (1980).
- 12.— **Autoexilio y otros naufragios.** José Alberto Santiago (1981).
- 13.— **Pieza del templo.** Carlos Aurteneche (1982).



«ELABERRIA» SAILA (Euskal elaberria)

1. — **Esku leuna.** Gotzon Gárate (1977).
2. — **Abuztuaren 15eko bazkalondoa.** José Agustín Arrieta (1978).

«NOVELA» SAILA (Gaztelerazko elaberria)

1. — **En la muerte de Santa Cruz Jaramillo.** Luis José Sánchez Cuñat (1970).
2. — **Las dimensiones del cuerpo humano.** José María Mendiola (1971).
3. — **La otra vertiente.** Gregorio Gallego García (1972).
4. — **Triste canta el buho.** Carlos Murciano (1973).
5. — **Cuando vive la ilusión.** Manuel Linares (1974).
6. — **En la jaula.** José María Álvarez Cruz (1975).
7. — **La oscuridad somos nosotros.** Elena Santiago (1976).
8. — **Para no se quién.** Francisco Sagarzazu (1977).
9. — **El señuelo.** José Ramón Gómez Nazábal (1978).
10. — **La derrota del chivo.** Leopoldo O'Shanahan (1979).
11. — **La barrera.** Petra Dindinger (1981).

«SAIAKERA» SAILA (Euskal saiakera)

1. — **Mirande eta kristautasuna.** José Azurmendi Otaegui (1977).
2. — **Nazaret-eko gizasemearen mintzoaren bila.** Juan José Uranga (1980).
3. — **Afrikako «Salbaien» zuhurtzia.** Xipri Arbelbide (1982).

«ENSAYO» SAILA (Gaztelerazko saiakera)

1. — **Collage núm. 1.** Ricardo Ugarte de Zubirrain (1970).
2. — **Breve estudio de la novela española (1938-1969).** Mercedes Sáenz Alonso (1971).
3. — **Cinco escritores periodistas.** José Acosta Montoro (1972).
4. — **Algunos tópicos españoles y otras denuncias.** José Antonio Álvarez Osés (1973).
5. — **Partidos políticos eclesiales.** José Luis de Orella y Unzué (1975).
6. — **La crisis de Guipúzcoa.** José Mutiloa Poza (1976).

- 7.— **Hacia una nueva configuración del espacio político.** Juan José Ruiz Rico (1977).
- 8.— **Colonización política del catolicismo.** Francisco Rodríguez de Coro (1978).
- 9.— **Guipúzcoa en la democracia revolucionaria 1868-1876.** Francisco Rodríguez de Coro (1979).
- 10.— **Consideraciones en torno al ideario y a la praxis del socialismo español.** José Ramón Gómez Nazábal (1980).
- 11.— **Miguel de Unamuno y su novelística.** Ignacio Elizalde (1982).

### «MANUALES» BILDUMA

- 1.— **Setas - Perretxikoak.** Iñaki Linazasoro.
- 2.— **Juan Ignacio de Iztueta.** Javier de Aramburu.
- 3.— **Las danzas del Corpus de Oñate.** Ignacio Zumalde.
- 4.— **Los Amigos del País - Herri Lagunak.** Juan Ignacio de Uría.
- 5.— **El Alarde de Fuenterrabía.** Javier de Aramburu.
- 6.— **Iparragirre.** Iñaki Linazasoro.
- 7.— **Canciones de flauta (1.ª parte).** Mercedes Iglesias y Alicia Martín.
- 8.— **Canciones de flauta (2.ª parte).** Mercedes Iglesias y Alicia Martín.
- 9.— **El arte de Guipúzcoa al alcance de los niños.** Gipuzkoako artea haurren adimenaren esku. M.ª Asunción Arrázola.
- 10.— **Salvatore Mitxelena.** Karmelo Iturria.
- 11.— **Mariposas de Guipúzcoa.** Gipuzkoako Tximeletak. Carlos Gómez de Aizpúrua.
- 12.— **Anfibios y reptiles de Guipúzcoa. / Gipuzkoako anfibio eta narrastiak.** Antonio Bea.

### «OBRAS SOCIALES» BILDUMA

- 1.— **Cartilla pecuaria del ganado vacuno** (1947).
- 2.— **Protección al caserío** (1950).
- 3.— **Lucha contra el cáncer. 50 años de mortalidad y morbilidad cancerosa española** (1954).
- 4.— **Problemas de la cancerología** (1960).
- 5.— **Índice bibliográfico de publicaciones belenistas y temas afines** (1967).



## HAURRENTZAT ALBUMAK

1. — Escudos de la provincia de Guipúzcoa. José Luis Zubiaurre.
2. — Montes y ríos de Guipúzcoa. (Agorturik).
3. — Album de artesanía vasca. Juan Garmendia Larrañaga. (Agorturik).
4. — Personajes guipuzcoanos (I serie). Javier de Aramburu.
5. — Personajes guipuzcoanos (II serie). Javier de Aramburu.
6. — Arboles de Guipúzcoa. / Gure Herriko zuhaitzak. Javier Hernández y Gregorio Fisac.
7. — Gipuzkoako oroitarriak. / Monumentos de Guipúzcoa. Luis Pedro Peña Santiago.
8. — Gipuzkoako Dantzak / Danzas de Guipúzcoa. Juan Antonio Urbeltz.
9. — Gipuzkoako Prehistoria / Prehistoria de Guipúzcoa. Jesús Altuna.
10. — Gipuzkoako Mito eta Historiak / Mitos y Leyendas de Guipúzcoa. Angel Elvira e Inés Sáinz de Elvira.
11. — Gipuzkoako ohiturak. / Tradiciones de Guipúzcoa. Iñaki Linazasoro.

## «AUDIOBISUAL» BILDUMA

1. — Arte en Guipúzcoa. Diapositivas comentadas. / Gipuzkoako artea. Diapositibak adierazpenekin. M.<sup>a</sup> Asunción Arrázola.
  1. 1. La Prehistoria en Guipúzcoa / Prehistoria Gipuzkoan (1).
  1. 2. Roma en Irún. / Erroma Irunen.
  1. 3. Prerrománico y Románico en Guipúzcoa. / Prerromaniko eta Erromanikoa Gipuzkoan (1).
  1. 4. El Románico en Guipúzcoa. / Erromanikoa Gipuzkoan (2).
  1. 5. El Gótico en Guipúzcoa. / Gotikoa Gipuzkoan (1).
  1. 6. El Gótico y el Mudéjar en Guipúzcoa. / Gotikoa eta Mudejerra Gipuzkoan (2).
  1. 7. El Renacimiento en Guipúzcoa. / Errenazimendua Gipuzkoan (1).
  1. 8. La Universidad de Oñate. Renacimiento. / Oinatiko Unibertsitatea. Errenazimendua (8).
  1. 9. La escultura del Renacimiento en Guipúzcoa. / Errenazimenduko eskultura Gipuzkoan (3).
  - 1.10. El Barroco en Guipúzcoa. Arquitectura. / Barrokoa Gipuzkoan. Arkitekturgintza (1).

- 1.11. El Barroco en Guipúzcoa. Escultura. / Barrokoa Gipuzkoan. Eskulturgintza (2).
- 1.12. El Neoclasicismo y la Restauración en Guipúzcoa. / Neoklasikoa eta Berriztapena Gipuzkoan.
- 1.13. El siglo XX en Guipúzcoa. / XX mendeko artea Gipuzkoan (1).

2. — **Geografía de Guipúzcoa. Diapositivas comentadas. / Gipuzkoako geografia. Diapositibak adierazpenekin.** Fco. Javier Gómez Piñeiro, M. Dolores Villanueva, Antonio Cañamero, Pedro Picavea, Miguel Ibáñez, Jorge Askasibar, José Javier Goiburu, Mikel Orbegozo, Rafael Ferrer, Pedro López de Echezarreta, Alejandro Cendrero, Pablo Becerra, M. Antonia Gandarillas y Elena Laborde.

- 2. 1. 2. Situación. Materiales geológicos y relieve. / Situazioa. Material geologikoak eta erliebea.
- 2. 3. Hidrografía. / Hidrografia.
- 2. 4. Clima. / Klima.
- 2. 5. Geografía Costera y de la Pesca. / Kostaldearen eta Arrantzaren Geografia.
- 2. 6. Vegetación y suelos. / Landaretza eta zoruak.
- 2. 7. Población y poblamiento / Populazioa eta populamendua.
- 2. 8. El caserío. Agricultura y ganadería. Explotación forestal. / Baserria. Nekazaritza eta abeltzantza. Baso-Hustiapena.
- 2. 9. La pesca e industrias extractivas / Arrantza eta erauzketa-industriak.
- 2.10. 11. La actividad industrial. Las comunicaciones / Aktibitate industrialia eta komunikazioak.
- 2.12. Ocio y turismo. Comercio. Actividades financieras y otros servicios. / Aisia eta turismoa. Merkatalgoa. Aktibitate finantzarioak eta beste zerbitzuak.
- 2.13. 14. 15. Geografía Urbana / Hiri-Geografia.

## LEHEN LANAK

- Lo que es y lo que ha hecho la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa en los 25 primeros años de su vida (1921). (Agorturik).



- Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa: su origen, sus garantías, su extensión, sus servicios (1936). (Agorturik).
- Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa (1945). (Agorturik).
- El ahorro infantil en Guipúzcoa (1946). (Agorturik).
- La Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa en sus primeros 50 años (1946). (Agorturik).
- Las sucursales de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa (1949). (Agorturik).

## ZABALPEN LIBURUXKAK

1. — Educación en calculadoras para profesores de enseñanza media.
2. — Teoría y práctica belenista (introducción). Juan Pérez-Cuadrado, Pbro.
3. — Breviario poético de la Navidad. Juan José Pérez Ormazábal.
4. — La Navidad en la filatelia. Norberto Chiapuso.
5. — Conferencias acto entrega títulos Master (1974).
6. — Cómo construiréis vuestro belén portátil. Juan Pérez-Cuadrado, Pbro.
7. — Educación y expresión infantil. / Haur ezkundera eta expresio-bidea. Educadores de Villarreal y Zumárraga.
8. — Figuras de nacimiento. María Dolores Enríquez Arranz.
9. — Alegría de Oria, monografía de Francisco Xavier de Iriarte (1786). José Garmendia Arruebarrena.
10. — En aquel tiempo. Emilio Iturbide Orduña.
11. — La pintura en los belenes. José Galán de Francisco.
12. — Belén, luz del mundo. David Gonzalo Maeso.
13. — Cómo se hacen los chrismas. Juan Pérez-Cuadrado, Pbro.
14. — Historia breve del belén. Juan Gurruchaga Saint Supery.
15. — Hijos ilustres de Segura. Juan Bautista de Ayerbe.
16. — Iturriaga. Mujikako Gregorio.
17. — 75 aniversario de la escuela de San José. Javier M.<sup>a</sup> Sada.
18. — La gimnasia. José Errasti.
19. — El mejor poema pastoril de Lope. Juan José Pérez Ormazábal.
20. — Zumárraga. — El templo parroquial de Andra Mari de la Asunción. Iñaki Linazasoro.
21. — Belenes de papel. Rafael Fúster López.
22. — La antigua cocina vasca de Navidad. José M.<sup>a</sup> Rebé Landa.
23. — Belén, lugar de encuentro. Antonio Oyarzábal.

## BESTE ARGITARAPENAK

1. — **Palacio Provincial - Excma. Diputación de Guipúzcoa.**
2. — **Guía de la Asociación de Licenciados en Ciencias Empresariales.**
3. — **Gipuzkoako dantzak. / Danzas de Guipúzcoa (partituras musicales).** Juan Ignacio de Iztueta.
4. — **Somos guipuzcoanos.** Félix Elejalde. (4gn. argitarapena).
5. — **Gipuzkoarrak gera.** Félix Elejalde. (2gn. argitarapena).
6. — **Guía turística de Guipúzcoa.** María Isabel Ormazábal Azurmendi.
7. — **Catálogo de lepidópteros.** Carlos Gómez de Aizpurua.
8. — **Viejas recetas de nuestros caseríos.** José Castillo.
9. — **Cosas. Anecdótico de Euskalerría.** Rafael Castellano de la Puente.
10. — **26.º Curso Internacional de Criminología, Delincuencia e Inadaptación juvenil.**
11. — **Sutondoan.** Rafael Castellano de la Puente.
12. — **Lur berri billa.** Nemesio Etxaniz.
13. — **Euskal Herriko geografia. / Geografía de Euskal Herria.** Ikas-lentzako materiala. Material para el alumno. Javier Gómez Piñeiro eta beste zenbait.
14. — **Euskal Herriko geografia / Geografía de Euskal Herria.** Irakas-lentzako materiala. Material para el profesor. Javier Gómez Piñeiro eta beste zenbait.
15. — **Kalkulu bankario eta administratiboa.** Elhuyar.
16. — **Europa aldabidean.** José María de Areilza jaunak eginiko mintzaldia.
17. — **El trabajo penitenciario resocializador.** J. L. de la Cuesta Arzamendi.
18. — **La tercera edad en Guipúzcoa. / Hirugarren adina Gipuzkoan.**
19. — **Compendio de la doctrina cancerológica y de su problemática actual.** Prof. Antonio Lombart.

## DISKAK

1. — **Coro Easo,** de San Sebastián.
2. — **Como Ametsa,** de Irún.
3. — **Coral Andra Mari,** de Rentería.
4. — **Ochote Ertizka,** de San Sebastián.
5. — **Donosti maitia.** Urko. Diska eta kaseta.



## MAPAK

- 1.— Plano de Irún y Fuenterrabía (1973).
- 2.— Mapa de Guipúzcoa (1974).

## «ESTUDIOS E INFORMES» BILDUMA

- 1.— Problemática del agua y de los residuos sólidos en las Corporaciones Locales. Junio 1981.
- 2.— Obligaciones y contratos en Guipúzcoa. Septiembre 1981.
- 3.— San Sebastián y su área periférica. Javier Gómez Piñeiro. Diciembre 1981.
- 4.— Conferencias sobre Derecho Foral. Diciembre 1981.
- 5.— Los hombres y los bienes de la villa de Hernani entre 1585 y 1650. María Lourdes Soria. Septiembre 1982.
- 6.— Elaboración de un modelo para la descripción sociolingüística del bilingüismo y su aplicación parcial en la comarca de San Sebastián. María José Azurmendi Ayerbe. Abril 1983.
- 7.— Escultores contemporáneos de Guipúzcoa, 1930-1980. (Medio siglo de una Escuela Vasca de Escultura). M. Soledad Alvarez Martínez. Julio 1983.
- 8.— Régimen de precipitaciones en la costa NW y N de la Península Ibérica. Antonio Uriarte Cantolla. Septiembre 1983.
- 9.— Euskarazko audiometria bokalari buruzko ikerketa. Iñaki Ayerbe Zabaleta. Octubre 1983.

**En castellano:**

*Estudio etnográfico del Valle de Urraul Alto* (En colaboración con L.P. Peña Santiago). San Sebastián, 1.966.

*Escritores euskéricos*. Bilbao, 1.968.

*Elgueta con Anguiozar y Ubera*. San Sebastián, 1.975.

*Eibar* (Capítulo General monográfico de Eibar en el *Diccionario Enciclopédico Vasco* de la Ed. Auñamendi, vol. X, págs. 180-272). San Sebastián, 1.979.

**En francés:**

*Existe-t-il un art basque?* (Capítulo en la obra *Etre basque*, pags. 311-349) Toulouse, 1.983.





# Colección "Documento"



EDICIONES DE LA  
CAJA DE AHORROS  
PROVINCIAL  
DE GUIPUZCOA

GIPUZKOAKO  
AURREZKI KUTXA  
PROBINTZIALAREN  
ARGITARAPENAK

LANDUZ. GURE HERRIKO GAUZAK

